



EL SUBJUNTIVO EN ESPAÑOL

# 西班牙语 虚拟式

◎ 何仕凡 著

世界图书出版公司



EL SUBJUNTIVO EN ESPAÑOL

广东外语外贸大学学术著作出版基金资助出版

# 西班牙语 虚拟式

◎ 何仕凡 著

 世界图书出版公司  
广州·上海·西安·北京

## 图书在版编目(CIP)数据

西班牙语虚拟式/何仕凡著. —广州: 广东世界图书出版公司, 2006. 5

ISBN 7-5062-8146-5

I. 西... II. 何... III. 西班牙语—语法—研究 IV. H344

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 036486 号

---

## 西班牙语虚拟式

---

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲 25 号 邮编: 510300)

电 话: 020-84451969 84451013

h t t p: //www.gdst.com.cn

E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 湛江南华印务公司

版 次: 2006 年 6 月第 1 版 2006 年 6 月第 1 次印刷

开 本: 850mm × 1168mm 1/32

印 张: 12.75

字 数: 350 千字

ISBN 7-5062-8146-5/H·0525

出版社注册号: 粤 014

定 价: 24.80 元

---

如发现印装质量问题影响阅读, 请与本公司联系退换。



## 作者简介

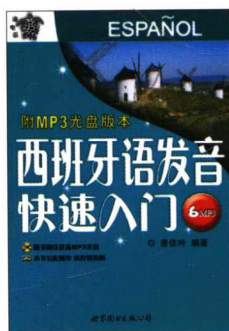
**何仕凡**，1955年2月生于广州，1975年毕业于广州外国语学院西班牙语专业，现任广东外语外贸大学西方语言文化学院副院长，西班牙语教授。长期从事西班牙语教学工作，先后赴墨西哥、西班牙等地进修和从事教学研究。主要著作有：《基础西班牙语》（上、下册）、《简明西班牙语教程》、《初级西班牙语会话》、《实用西班牙语1500句》、《生活西班牙语脱口说》、《西班牙语会话一周速成》、《随身应急西班牙语会话》、《西班牙语发音一日通》、《出国西班牙语会话速成》、《天天学西班牙语句子》、《天天学西班牙语语法》等。



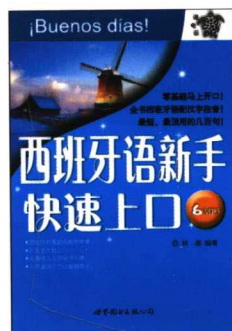
责任编辑：卢家彬

责任技编：刘正武

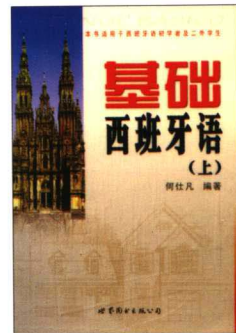
封面设计:  BR DU DESIGN · 李康道



定价：16.00元  
(包含MP3光盘)



定价：13.80元  
(包含MP3光盘)



定价：65.00元 (书两册，CD 四张)



定价：26.00元  
(包含MP3光盘)



# 内容简介

虚拟式是西方语言特有的表达方式。西班牙语虚拟式更是因为其用法复杂、牵涉面广而被认为是最令人伤脑筋的语法问题之一。西班牙语教学在我国已有半个多世纪的历史，而虚拟式的用法一直以来只能依据语法书提供的粗线条的使用规则进行教学。既然是难点问题，人们当然期盼有越详细的介绍越好。为此，笔者结合个人的理解与体会，撰写了这本《西班牙语虚拟式》。内容包括：虚拟式简介、陈述式与虚拟式的区别、虚拟式的基本定义、虚拟式的时态及其变位、虚拟式各时态的时值、虚拟式用法分类、虚拟式用法规则、虚拟式用法中的难点问题、虚拟式的使用与实例、虚拟式综合练习及参考答案。为便于中国学生理解和掌握，笔者根据虚拟式的使用特点，把虚拟式的用法划分为指“虚”与指“实”两大类，并在现有的粗线条的用法规则基础上，补充了若干明细规则。此外，对虚拟式用法中的难点问题作了较为深入的分析与解说。加上“虚拟式用法实例”一章中展现的大量活生生的例子，使读者一书在手，便可对西班牙语虚拟式的用法有一个较为全面、客观的了解。该书不仅适合我国西班牙语本科生与进修生使用，而且对关注西班牙语虚拟式用法的研究生、翻译工作者以及教师都有一定的参考价值。

由于编者水平有限，错误和错漏在所难免。不足之处，请各位同行及读者指正。

何仕凡

2006年5月

于广东外语外贸大学

# 目 录

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| <b>第 1 章 虚拟式概述</b> .....          | 1  |
| 一、西班牙语虚拟式简介 .....                 | 1  |
| 二、陈述式与虚拟式的区别 .....                | 6  |
| 三、虚拟式的基本定义 .....                  | 9  |
| 四、虚拟式的时态及其变位 .....                | 12 |
| 五、虚拟式各时态的时值 .....                 | 21 |
| 六、虚拟式用法特点与分类 .....                | 36 |
| <br><b>第 2 章 虚拟式用法规则</b> .....    | 43 |
| 一、虚拟式指“虚”的用法规则 .....              | 43 |
| 1. 用在从句里 .....                    | 43 |
| (1) 主句表示意愿时 .....                 | 43 |
| (2) 表示意愿的主句动词省略时 .....            | 46 |
| (3) 主句表示担心、害怕时 .....              | 46 |
| (4) 主句表示可能、必须时 .....              | 47 |
| (5) 从句行为被否定时 .....                | 48 |
| (6) 定语从句指虚拟事物时 .....              | 49 |
| (7) 由 a que 等目的状语引导时 .....        | 50 |
| (8) 由 sin que 等表示否定意义的短语引导时 ..... | 51 |
| (9) 由 antes de que 时间状语引导时 .....  | 52 |

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| (10) 时间从句指未来行为时 .....             | 52 |
| (11) 让步从句表示即使时 .....              | 53 |
| (12) 条件从句表示只要时 .....              | 54 |
| (13) 方式从句的行为属虚构时 .....            | 55 |
| (14) 条件从句属不太现实的假设时 .....          | 56 |
| (15) 让步从句直接由动词表示时 .....           | 57 |
| <b>2. 用在独立句中</b> .....            | 58 |
| (1) 表示否定命令时 .....                 | 58 |
| (2) 用 quizá 等副词表示猜测时 .....        | 59 |
| (3) 表示万岁、该死等愿望时 .....             | 60 |
| (4) 感叹句指不太现实的事情时 .....            | 60 |
| <b>二、虚拟式指“实”的用法规则</b> .....       | 61 |
| (1) 主句表示个人感受时 .....               | 62 |
| (2) 主句表示个人看法时 .....               | 64 |
| (3) 主句表示促使、导致等意义时 .....           | 65 |
| (4) 从句由 el hecho de que 引导时 ..... | 66 |
| (5) 从句由 de ahí que 引导时 .....      | 67 |
| <b>三、一词多义与从句谓语“式”的选择</b> .....    | 69 |
| <b>四、补充说明</b> .....               | 74 |

### 第3章 虚拟式用法中的难点问题 .....

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| 一、虚拟式在否定句中的用法 .....       | 79  |
| 二、虚拟式在定语从句中的用法 .....      | 93  |
| 三、主句表示猜想时从句谓语“式”的选择 ..... | 110 |

|                                         |            |
|-----------------------------------------|------------|
| 四、由 el hecho de que 引导时从句谓语“式”的选择 ..... | 113        |
| <b>第4章 虚拟式用法实例 .....</b>                | <b>131</b> |
| 一、虚拟式指“虚”的用法实例 .....                    | 131        |
| 二、虚拟式指“实”的用法实例 .....                    | 221        |
| <b>第5章 综合练习 .....</b>                   | <b>297</b> |
| 一、把括号里的原形动词变为虚拟式适当的时态与人称<br>.....       | 297        |
| 二、把括号里的原形动词变为陈述式或虚拟适当的时态与人称 .....       | 325        |
| <b>参考答案 .....</b>                       | <b>360</b> |

# 第 1 章 虚拟式概述

## 一、西班牙语虚拟式简介

介绍西班牙语虚拟式，就要从动词的“式”谈起，因为在这方面西班牙语与汉语有很大区别。

众所周知，汉语是无形态变化的语言，无论是说“我学习”还是“你学习”，“我昨天学习”还是“我明天学习”，又或者“你学习吧”和“我希望你学习”等，“学习”一词均无词形上的变化。但西班牙语不同，它属有形态变化语言。说“我学习”要用 *estudio* 表示，“你学习”改用 *estudias*，“我昨天学习”变成 *estudié*，“我明天学习”换用 *estudiaré*，“你学习吧”，变为 *estudia*，而“我希望你学习”，则用 *espero que estudies* 表示。西班牙语动词词尾的这些变化，语法学家们把它统称为动词变位。从动词的变位中，不仅可以看到该动词的人称，动作进行的时间（现在、过去或将来），而且还可以看出说话者对所讲之事持有的态度以及说话的角度与方式，例如：*Dice que vendrá.*（他说他会来）；*Ven.*（你来吧）；*¡Ojalá venga él!*（但愿他会来！）。第一句在陈述，第二句是发出一个请求或命令，而第三句则表达一个愿望。动词变位中所隐含的说话者对所讲之事持有的态度或说话的角度与方式，

在西班牙语里称为 *modo del verbo*（动词的式）。

西班牙语动词有 4 个式：*indicativo*（陈述式）、*imperativo*（命令式）、*subjuntivo*（虚拟式）和 *potencial*（可能式）。其中，可能式又称为 *condicional*（条件式）。至于可能式（或条件式）能否算作一个“式”，由于非三言两语可以说清楚，这里不作探讨。我们还是把焦点放在虚拟式上。

先看陈述式和命令式。这两个式好理解，前者陈述一件客观存在的事，所以称为陈述式（陈述客观情况），例如：*Tú vienes a la oficina a trabajar.*（你来办公室上班）；后者发出一个请求或命令，所以称为命令式（直接发出一个请求或命令），例如：*Ven a la oficina a trabajar.*（你来办公室上班吧）。西班牙语动词的这两个式由于名称与内涵一致，比较直观，教学上容易处理，不会有太大问题。

然而，虚拟式的情况则有所不同。我们不能仅从字面上去理解，以为虚拟式就是指“虚拟的行为或事情”。例如：*Estoy contento de que *hayas venido*.*（你来了，我很高兴），此句说的“你来了”，显然不是什么虚拟行为，而且恰恰相反，“来”是的确确来了，但是西班牙语语法明文规定，当主句表示高兴等个人情感时，从句谓语必须用虚拟式。

由此可见，西班牙语虚拟式的名称与内涵有时候并不完全对得上号，所以有必要先弄清楚其名称的原义。

虚拟式一词西班牙语原文为 *subjuntivo* 或 *modo subjuntivo*。我们先看一下该词的辞源及其含义。

根据西班牙皇家学院编著的 *DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA*（西班牙语词典）介绍，*subjuntivo* 一词源于拉丁文 *subiunctivus*（后来演变为 *subjunctivus*）。该词现为语法术语，指 *modo subjuntivo*（虚拟式）。在注释 *modo subjuntivo*（虚拟式）这一词条时，该词典用了以下一段文字：

“subjuntivo. *Gram.* El que expresa la acción del verbo con significación de duda, posibilidad o deseo, y se llama subjuntivo porque dicho modo se usa en oraciones subordinadas.”

这段文字的意思是：

“subjuntivo. 【语法术语】表示动词所指的行为有疑问、有可能，或期待它能实现。称之为 subjuntivo，是因为它用在从句里。”

这段注解也许很难让中国读者了解西班牙语虚拟式的全貌。但是它提供了一个十分重要的信息：“称之为 subjuntivo，是因为它用在从句里”。如果这句话当中的 subjuntivo 一词就是我们所说的“虚拟式”，那在汉语里它就没有逻辑了。试想一下，“称之为虚拟式，是因为它用在从句里”，这没法说得通。显然，subjuntivo 一词的原义并非指“虚拟的”，而是指“从属的、隶属的”。从字面上看，subjuntivo 一词与 subordinación（从属关系）有关，多少有点“受某些因素支配”之义。

虚拟式的常见用法也许能给我们一些启示：

- 1) Deseo que usted *goce* de buena salud.

我祝您身体健康。

- 2) Espero que me *comprendas*.

我希望你能理解我。

- 3) Que *haga* buen tiempo mañana.

希望明天天气好。

- 4) ¿Necesitas que te lo *explique*?

需要我跟你解释一下吗？

- 5) Ella me pide que la *ayude*.

她求我帮助她。

- 6) El jefe me manda que *venga* temprano.  
班长要我早点来。
- 7) Temo que ellos *se pierdan* en el camino.  
我担心他们会迷路。
- 8) Ella no ha dicho que su hermano *haya ido* a España.  
她没说过她兄弟去了西班牙。
- 9) No creo que él *esté* en casa ahora.  
我不相信他现在会在家里。
- 10) No es que no *quiera*, es que no puedo.  
不是我不愿意，而是我不可以这样。
- 11) No estoy seguro de que *acepten* tu invitación.  
我不能肯定他们会接受你的邀请。
- 12) Es posible que *haya regresado* ella cuando vengas.  
等你来的时候，也许她已经回来了。
- 13) Es imposible que te *espere* tanto tiempo.  
他不可能等你这么长时间。
- 14) Es inútil que la *lames* por teléfono.  
你打电话找她是没用的。
- 15) Es bueno que *salgas* a pasear después de comer.  
你饭后出去散散步是有益处的。
- 16) Es malo que *hables* así con los mayores.  
你这样跟大人说话不好。
- 17) Está bien que me lo *digas* a tiempo.  
你及时把这事告诉我是对的。
- 18) Estamos muy contentos de que ellos *vengan* a vernos.  
他们来看望我们，我们非常高兴。
- 19) Siento mucho que usted no *pueda* ir con nosotros.  
您不能和我们一起去，我感到非常遗憾。
- 20) Te avisaré a fin de que te *prepares*.

我会通知你，以便你做好准备。

21) Haré lo que usted me diga.

您有什么吩咐，我都会照办。

22) Te lo voy a decir aunque no te guste.

即使你不愿意听，我也要跟你讲。

从上述使用情况看，用虚拟式的动词均出现在从句里，而主句谓语要么表示愿望、请求、担心、否认、可能等，要么就是表达个人意见、情感或未来行为。这些情况表明，*subjuntivo* 的实质意思主要指从句所讲之事受主句谓语（尤其是主句谓语所反映的说话者的主观意识）以及某些表示未来行为的连词的支配。

因此，要正确理解西班牙语 *subjuntivo*（虚拟式），就不能只停留在“虚拟”二字上。语法家们在翻译这一语法术语（*subjuntivo*）时，把它译为“虚拟式”，恐怕也是费尽心思。由于译为“支配式”或“主观式”都很难与陈述式对应，所以“虚拟式”一词也许是最佳选择，因为虚拟二字已经涵盖虚拟式用法的主体（大部分指虚拟行为），只是个别用法没对上号罢了。所以没必要强求它具有直观性，好比人的名字，说张三，大概也没必要去联想他应该排行第三。当然，由于虚拟式一词容易使人产生联想，人们往往误解为“虚拟式”只是指“虚拟的行为或事情”，那是很难全面、客观、准确地掌握这一西方语言特有的表达方式的。所以，为便于正确理解，我想我们不妨这样记：

虚拟式是动词的一种表达方式，其特点在于：动词所指的行为或事情受主句谓语（尤其是主句谓语所反映的说话者的主观意识）以及某些表示未来行为的连词支配；其本质在于：动词所指的行为或事情主要依据个人想象或与个人情感挂起钩来。因此，从说话者的角度看，用虚拟式表达的行为或事情未

具备真实性、确定性或现实性；或虽具备真实性，但说话者把该事与个人情感联系起来。

这就是我们说的虚拟式。为更直观地掌握它，可以把它理解为“支配式”或“主观式”。

## 二、陈述式与虚拟式的区别

前面说过，陈述式指说话者陈述客观情况，例如：*Ayer él llegó muy temprano.*（他昨天来得很早）；*Hoy ha llegado muy tarde.*（他今天来得很晚）；*Dice que mañana llegará a tiempo.*（他说他明天准时来）。如实反映客观情况，这就是陈述式。它具有情况是怎么样（包括情况会是怎么样）就怎么说的特点。也就是说，使用陈述式，反映说话者认为所讲之事具有真实性、确定性或现实性。使用虚拟式情况则不同，虚拟式强调的是“受主观意识支配”，所涉及的事主要依据个人想象或与个人情感挂起钩来，例如：*Quizá él hubiera llegado muy temprano ayer.*（也许他昨天来得很早）；*Está mal que haya llegado muy tarde hoy.*（他今天来得很晚，这是不对的）；*No creo que él llegue a tiempo mañana.*（我不相信他明天会准时来）。这3句话都带有明显的主观意识。第一句加用了“也许”，这是一种主观判断，至于现实是怎么样，说话者不能肯定。第二句“他今天来得很晚”，在西班牙语里用了从句表达，因此从句所讲之事受制于主句“是不对的”这一主观意识。第三句就容易理解了，“我不相信”这几个字本身就是一种主观意识。主观意识已经明摆在那里，那么，受制于这种主观意识所表达出来的行为或情况在西班牙语里通常就要用虚拟式。可以这么说，陈述式与虚拟式这两种表达方式，从说话者看待事物的角度上讲，是两个不同的角度。陈述式侧重如实反映客观

情况，而虚拟式则强调主观意识，表达内心所想。从特点上讲，既然陈述式是如实反映，那么用它来表达的行为或情况就具有真实性、确定性或现实性（包括已经发生的、目前发生的或将要发生的），而虚拟式由于主要是反映主观意识，所以用它来表达的行为或情况，在说话者看来就未具备真实性、确定性或现实性，例如所讲之事还仅是个愿望、担心、猜想等而已，或尚未成为事实；或者虽然已成为事实，但该事实在被陈述时受制于带有主观意识（例如：对此感到惊讶、遗憾、高兴、伤心等）的主句。

一个是如实反映客观情况，另一个是带主观意识，表达说话者内心所想。前者具有真实性、确定性、现实性，而后者未具备真实性、确定性或现实性。这就是陈述式与虚拟式的基本区别。

我们不妨多看几个虚拟式的例子，体会一下虚拟式“带主观意识，表达说话者内心所想”的特点：

- 1) *Espero que me despiertes mañana.*

我希望你明天叫醒我。

- 2) *Necesitamos que vengas ahora.*

我们需要你现在来一趟。

- 3) *Permítame que le ayude a bajar las maletas.*

请允许我帮您把行李搬下来。

- 4) *Le sugiero que se acueste temprano.*

我建议您早点睡。

- 5) *Lo obligaron a que caminara a la cabeza de la columna y les enseñara el camino.*

他们要他走在队伍的前面给他们指路。

- 6) *Dudo que sea honrada.*

我怀疑她不诚实。

- 7) No creí que mi sobrina *pudiera* ser feliz durante mucho tiempo.

我当时不相信我侄女的美满生活能持续很长时间。

- 8) Es posible que ya *se hayan enterado* de eso.

可能他们已经知道此事。

- 9) Es necesario que lo *termines* hoy.

你必须今天做完这件事。

- 10) Es importante que me lo *avises* a tiempo.

你一定要及时通知我。

从说话者的角度看，上述 10 例从句谓语所指的行为或情况均未具备真实性、确定性或现实性。换言之，它们均属虚拟行为。

- 1) Me molestaba que todos *estuvieran* hablando de mí.

我讨厌大家在议论我。

- 2) Le encantó que yo *fuese* a verla y me invitó en seguida a tomar el té.

我去看她，她很高兴，立刻就请我用茶。

- 3) Me sorprendió que ella *aceptara* de tan buena voluntad mi invitación.

我没想到她会这么痛快地接受我的邀请。

- 4) No es fácil que ella te *ame*, pues nunca hace caso a ningún joven.

难得她能爱上你，因为任何一个小伙子她都从不理睬。

- 5) ¡Lástima que no *tenga* tiempo!

您没时间，真遗憾！

上述 5 例从句谓语所指的行为或情况虽然已成为事实，但该事实在被陈述时受制于带有主观意识（例如：讨厌、高兴、